

AN TRÈFF PET MEAR AS 180 TOALNEMMER VER ZA KLÖFFEN VA KULTUR ONT VA IDENTITET

EN INNSBRUCK, DER TO VAN MUSEEN VAN HISTORISCHN TIROL



Der Gesamttiroler Museumstag 2013 - Giornata dei musei del Tirolo storico 2013 ist an trèff ver òlla de sèlln as enteressiarn se va kultur ont van museen en historischn Tirol. Der trèff kimmpt koordiniart van Gect «Europaregion Tirol-Südtirol - Trentino» pet an òrbetgrupp van mitòrbeter va de region. Haier de mear as 180 toalnemmer hom se troffen en Hoffburg va Innsbruck ont der tema ist gaben «Zugehörigkeit. Vielfalt. Identität - Appartenenza. Diversità. Identità.» Haier hòt toalganommen s Bersntoler Kulturinstitut zòmm pet òndra museen va de inser Provinz. S

S Bersntoler Kulturinstitut hòt toalganommen pet de relazion «Sproch ont identitet en Bersntol, s Bersntoler Museum zbischn gadenkn, lem va haizegento ont identitet»

historische Tirol hòt òlbe tsuacht za sai' a gamoa'schöft ont s hòt òlbe de sai' identitet schitzt. Ober de stòttn hom nèt òlbe òcht gem en de doi suach ont de kultur va de inser region. Asou hòt derklòrt de nordtiroler Kulturlandesrätin Beate Palfrader der tema va haier, en jor as men vaiert de 650 jor van Tirol en Osteraich. Der trèff va Innsbruck ist gaben an moment ver za tsbinnen ont za köffen van doi asou bichtegen tema. No de griasn van assessoren, hom klöfft de relatore. Zan earstn Barbara Coudenhove-Kalergi. Dòra, Eva Grabherr, historikeren und judaisten, pet de relazion «Museen in einer Gesellschaft der Vielen - Kulturelle Pluralisierung als „Gelegenheitsfenster“ für die Institution». Dòra, Sigrid Prader, viarern van Frauenmuseums va Meran hòt hòt klöfft va «Frauenwelten - Das Fremde im Spiegel des Eigenen». Dòra der u'stellt van Bersntoler Kulturinstitut Leo Toller hòt gamòcht a relazion asn tema «Sproch ont identitet en Bersntol - s Bersntoler Museum». Nomitto, de toalnemmer hom gameicht toalnemmen en oa'n van òrbetgruppen as sai' kemmen organisariert. En Tiroler Volkskunstmuseum hòt se gahòltn der grupp «Wir und die Anderen? Selbst- und Fremdbilder in Museen» pet de viarern Herlinde Menardi, pet en bisschòftmitòrbeter Karl Berger ont pet en viarern van Tourismusmuseum va Meran Paul Rösch. En Stadtmuseum/Stadtarchiv ist kemmen gamòcht der òrbetgrupp «Eine Stadt anders lesen - Beispiele von

Projektkooperationen» pet Lukas Morscher ont pet Renate Mairoser van museum ont pet Matthias Breit van Gemeindemuseum Absam ont pet de registen Melanie Hollaus. En Galerie im Taxispalais hòt se gahòltn «Konfrontation mit dem Unvertrauten» pet Jürgen Tabor ont Lotte Dinse va de galeri, pet en fotograf Günter Wett ont pet Robert Gander van Rath & Winkler. Kan Ferdinandeum ist kemmen organisariert «Die Musiksammlung und die Bibliothek des Ferdinandeum - an der Peripherie oder mitten in der Gesellschaft?» pet Roland Sila ont Franz Gratl. En Die Bäckerei - Kulturbäckstube, «Migration und Partizipation: Projekte, Strategien, Herausforderungen» pet Martha Jiménez Rosano, Giovanni Melillo Kostner, Dirk Rupnow, Verena Sauermann ont Veronika Settele. Kan Schloss Ambras ist kemmen organisariert «Vermittlung von Vielfalt in Museen - Praxiserfahrungen» pet Veronika Sandbichler ont Katharina Seidl van museum va Ambras ont Angelika Fleckinger viarern van museum va de areologi va Poazn. Òndra òrbetgrupp sai' gaben «Gegenwelten» pet Christoph Bertsch, van Institut für Kunstgeschichte va de Universitet va Innsbruck ont der pasuach va Innbruck «Flüchtlinge in Innsbruck» Zan leistn, de toalnemmer hom se bider zòmmtroffen ver de leiste relazion van Benedikt Erhard va de kulturtoal van Land Tirol. Dòra hom se gameicht gea' za schaug de Ausstell «Tyrol Goes Austria, 650 Jahre Tirol Bei Österreich» pet de relazion va Claudia Sporer-Heis.

LORENZA GROFF

BERSNTOL VER ZA DENKN DE PASUACH VAN PAPA GIOVANNI XXIII EN DE VISKER JOR

DER PISCHOF IST KEMMEN EN PALAI

A groases fest en sunta en Palai. Der Rosaresunta ist òlbe a bichteges fest gaben, ober haier ist nou schea'ner gaben. S ist kemmen za vinnen en der pischof Luigi Bressan ont er hòt ens gaschenk an gadenk van Papa Giovanni XXIII. Der Papa ist schoa' en de visker jor en Palai gaben sai', za vinnen oa'n van earstn grupp va scout as sai' do kemmen. En de sèll zait ist er gaben patriarca va Venedig. S sèll vòrt hòt er tschenkt zboa lampadare va glos va Murano ver de kirch as sai' de sèlln as sai' nou hait en de kirch. No sèsk jor, de gamoa'schöft va Palai hòt nèt vergèssn der sèll guatn pföff ont ver za denken en hòt se pfrok en vatikan za meing kring gadenk. Ont dena, en vouder sunta, ist kemmen der pischof za trong der doi gadenk en de gamoa'schöft va Palai ont en en pföff Daniele Laghi.



BERSNTOL PROSSIMAMENTE UN INCONTRO PER RIFLETTERE SULL'ARGOMENTO

La codificazione della lingua mòchena in corso da anni è stata esplicitata, per quanto riguarda diversi temi, nella grammatica «Liacht as de sproch». Tuttavia non tutti gli argomenti sono stati ancora affrontati. Ad esempio la sintassi, ovvero l'insieme delle relazioni grammaticali tra le parole che generano una frase è interesse di studio da parte dell'Istituto mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut solo da qualche anno. Nel novembre dello scorso anno, durante il seminario sui «Principi della sintassi della lingua mòchena: proposte per una descrizione unitaria» la dott.ssa Federica Cognola, ha presentato i risultati ottenuti dalla ricerca svolta nell'estate del 2011 con l'utilizzo di questionari sottoposti a parlanti dei tre comuni mòcheni. Prossimamente, all'interno dello stesso progetto, l'Istituto culturale mòcheno/Bersntoler Kulturinstitut or-

ganizzerà un altro laboratorio linguistico. Lo scopo dell'incontro è quello di individuare i campi d'applicazione dei «Prinzipn ver a standard-sòtzlear van Bersntolerisch, Prinzipi per la standardizzazione sintattica del Mòcheno, Prinzipien für die Satzlehre-standardisierung des Fersentalerischen», documento approvato lo scorso dicembre dal consiglio d'amministrazione del Bersntoler Kulturinstitut, nonché quello di riflettere riguardo a tale tematica. La mattinata verrà condotta dalla dott.ssa Federica Cognola e sarà suddivisa in tre parti concernenti i pronomi personali soggetto, la sintassi del soggetto nominale e gli ordini OV/VO. Dopo una prima spiegazione per ogni argomento, verrà richiesto ai partecipanti di collaborare attivamente, compilando degli appositi esercizi e riflettendo sui risultati ottenuti. In questo modo si potrà capire quali possono essere le pro-

SINTASSI DELLA LINGUA MÒCHENA



blematiche nell'uso della lingua scritta sia per i parlanti del mòcheno ma anche per i non parlanti. Un parlante, infatti, mentre comunica nella propria lingua utilizza i pronomi e formula la frase in modo molto naturale, poiché impiega in maniera spontanea la sintassi, senza bisogno di riflettere sugli ordini delle parole prima di comunicare. Non si esclude comunque che si possano generare delle circostanze nelle quali anche chi parla correntemente il mòcheno e adopera la lingua scritta giornalmente si trovi di fronte a dei dubbi e abbia bisogno di ricorrere ai principi, o a delle regole per risolvere le proprie incertezze. Un non parlante, invece, che non ha mai avuto contatti con la lingua ma che la vuole imparare non sempre riesce a concepire in quale modo vengano utilizzati i pronomi o come viene creata la frase, per cui è rilevante concepire l'applicazione dei prin-

cipi della sintassi mòchena, per risolvere problematiche che si possono generare in situazioni d'apprendimento in particolare per chi è principiante nello studio della lingua. Vi sono poi infine persone che non parlano il mòcheno ma lo capiscono, oppure che non hanno le competenze per godere di una tranquillità nella comunicazione, anche per questi ultimi non sempre l'uso della sintassi è chiara. I principi elaborati dalla dott.ssa Cognola non vogliono essere interpretati quali delle regole, ma un punto di partenza e di riflessione riguardo la tematica della sintassi nella lingua mòchena. L'incontro, la cui data di svolgimento verrà comunicata in seguito, è principalmente indirizzato agli insegnanti della lingua, agli intermediari e traduttori di mòcheno, nonché a tutti gli interessati che vogliono prendere parte.

SARA TOLLER

PALAI

Men trok vort de mondizie

De Amnu va Persn ont de Gamoa' va Palai organiziarn an to ver za trong vort de groasn mondizie. De sèlln van Amnu barn kemmen kann Knöppn en sònta as de 19 van doi mu'net va um nai'na en de vria finz za mitto. Ver òndra informazionen mu men u'riaven de Amnu as numer 0461 530265.

VLAROTZ

Innschraim de kinder en kindergòrtn



Men lòk bissn en de eltern as sai' enteressiart, as se meing innschraim de kinder as sai' augòngen en 2011 ver za gea' en kindergòrtn schoa' van genner as kimmpt. De kinder as meing se innschraim sai' de sèlln as sai' auglgen en genner, en hourneng ont en merz van 2011. Derzua, mu men ogem de vrogn aa ver de sèlln as sai' augòngen en oberel. De familie miasn ogem de kortn en sai' kindergòrtn oder en an ònder sitz, benn asn en sai' koa' plòtz hòt s. Der zit va de inser gamoa'schöft ist der kindergòrtn «Himblring» va Vlarotz. Ver za gen o de vrog hòt s an modell as men mu vrong dirèct en kindergòrtn oder aronemmen va internet va de sait www.vivoscuola.it oder va de sèll va de Provinz v Trea't. De vorg kimmpt austschau van Regiarkomitat. n. Der modell mu pfrok kemmen en sitz van kindergòrtn oder oganommen van doin saitn va internet: ver de kindergòrtn va de Provinzva de sait va de provin ont va de sèll van Vivoscuola (de adressn sai' www.modulistica.provincia.tn.it ont <http://www.vivoscuola.it/iscrizioni-e-ammissione>. Ver de privatn schualn mias men gea' as de saitn va de schualn oder as de sèlln va de vraischòftn : de provinzalfederazion as de sait www.fpsm.tn.it ont vraischòft Co.e.s.i. as de sait www.associazioneco.esi.com. De vrogn kemmen accettate finz as hòt plòt en de schual. De Komitatn gem omport en de familie pet an rakomandatn priaf vour de 30 van òlderhaileng. De kinder vòngen u' as de 7 van genner van 2014